

No. 22723

---

**MEXICO  
and  
EGYPT**

**Trade Agreement (with lists). Signed at Mexico City on  
25 October 1963**

**Exchange of notes constituting an agreement amending the  
lists annexed to the above-mentioned Agreement.  
Mexico City and Tlatelolco, 7 April 1981**

*Authentic texts of the Agreement: Spanish and Arabic.*

*Authentic text of the exchange of notes: Spanish.*

*Registered by Mexico on 29 February 1984.*

---

**MEXIQUE  
et  
ÉGYPTE**

**Accord commercial (avec listes). Signé à Mexico le 25 oc-  
tobre 1963**

**Échange de notes constituant un accord modifiant les listes  
annexées à l'Accord susmentionné. Mexico et Tlatelolco,  
7 avril 1981**

*Textes authentiques de l'Accord: espagnol et arabe.*

*Texte authentique de l'échange de notes : espagnol.*

*Enregistrés par le Mexique le 29 février 1984.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

## TRADE AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED MEXICAN STATES AND THE UNITED ARAB REPUBLIC

---

The United Mexican States and the United Arab Republic, desiring to strengthen their economic relations and to increase trade between the two countries, have decided to conclude a trade agreement based on principles of equality and mutual benefit, and for that purpose have appointed as their plenipotentiaries:

The President of the United Mexican States: Mr. Manuel Tello, Minister for Foreign Affairs; and

The President of the United Arab Republic: Mr. Abbas El Shaffie, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

*Article I.* The United Mexican States and the United Arab Republic shall make every effort to increase the volume of trade between the two countries, especially in relation to the goods specified in the annexed lists A and B, which form an integral part of this Agreement.

List A designates the probable exports of the United Arab Republic.

List B designates the probable exports of the United Mexican States.

The above-mentioned lists do not exclude the possibility of the exchange of other goods not specified therein.

*Article II.* The exchange of goods between the two countries shall at all times be subject to all of the laws and regulations relating to imports and exports which are in force in the two countries on the date of the signature of this Agreement or which may enter into force during its term of validity.

*Article III.* The Contracting Parties agree to accord each other unconditional and unlimited most-favoured-nation treatment in all matters concerning customs duties and any related duties, payment terms for the duties and charges on imports and exports, the deposit of goods in government warehouses, methods of verification and analysis and the customs classification of goods, the interpretation and application of tariffs and the rules, formalities, charges or taxes to which customs procedures may be subject.

Accordingly, goods originating in and arriving from the territory of either Contracting Party which are the subject of trade between them shall benefit from the lowest duties which are applied within the customs system or which may in future be applied to similar goods originating in any third country.

*Article IV.* The two Parties agree that the treatment referred to in the preceding article shall also be applied to the vessels of both countries with respect to the port dues which may be collected from them and the privileges which may be granted to

---

<sup>1</sup> Came into force provisionally on 25 October 1963, the date of signature, and definitively on 26 March 1966 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Cairo, in accordance with article XIII.

them upon their entry into or departure from ports, and to the regulations governing the said vessels' stay in ports.

*Article V.* The following shall be exempted from the preceding provisions:

- (a) The advantages and facilities which are or which may be granted by the United Arab Republic to the States members of the League of Arab States and to the States members of the Casablanca Charter;
- (b) The advantages and facilities which are or which may be granted to neighbouring countries; and
- (c) The advantages and facilities deriving from a free-trade area, customs union or common market to which either of the two countries belongs or may belong.

*Article VI.* Each Party shall permit the other to hold in its territory fairs or exhibitions of a commercial nature, whether permanent or temporary, and shall grant it all possible facilities for the holding of such fairs and exhibitions, subject to the general laws and regulations in force.

*Article VII.* Payment for the goods exchanged under this Agreement shall be made in any freely convertible currency agreed between the two Parties, in accordance with commercial and banking practices.

*Article VIII.* All of the prices specified in the contracts and invoices relating to trade between the United Mexican States and the United Arab Republic and in the payment documents and payment orders between the two countries shall be expressed in any of the freely convertible currencies referred to in article VII.

*Article IX.* The Contracting Parties undertake to establish a permanent exchange of commercial information through the competent government channels or, where appropriate, through their respective national chambers of commerce and industry.

*Article X.* None of the provisions of the Agreement shall be interpreted as preventing either of the Contracting Parties from adopting or implementing measures relating to:

- (a) Security and public policy;
- (b) The traffic in weapons, munitions and military *matériel*;
- (c) The enforcement of existing health measures or any which may be necessary in future to protect human, animal and plant health;
- (d) The protection of public morals;
- (e) The protection of the national artistic, historic and archeological heritage;
- (f) The import and export of gold and silver;
- (g) The trading of articles manufactured in prisons;
- (h) Fiscal or police measures designed to extend to foreign goods the régime applied to similar national goods in the territory of either of the Contracting Parties;
- (i) The trading, utilization or consumption of nuclear materials, radioactive by-products or any other material which can be employed in the development or use of nuclear energy.

*Article XI.* With a view to facilitating the implementation of this Agreement, the two Parties undertake to consult one another on any matter arising therefrom or relating thereto.

To that end, the two countries shall establish a Joint Commission, which shall meet at the request of either of the Parties on an agreed date.

*Article XII.* This Agreement is subject to ratification. The exchange of the instruments of ratification shall take place at Cairo.

*Article XIII.* This Agreement shall become effective provisionally on the date of its signature and shall enter into force definitively on the date of the exchange of the instruments of ratification.

*Article XIV.* 1. This Agreement shall be valid for one year from the date on which it enters into force. It shall be extended automatically for additional one-year periods, unless either of the Parties notifies the other, three months prior to the end of the current one-year period, of its intention to terminate the Agreement.

2. Both Governments may, at any time, undertake to revise or amend this Agreement. Such amendments shall be subject to ratification.

3. Notwithstanding the above, the lists of products annexed to the Agreement may be amended by means of a simple exchange of notes between the two Governments.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned have signed this Agreement at Mexico City on 25 October 1963, in four original copies, two in the Spanish language and two in the Arabic language, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the United Mexican States:

[MANUEL TELLO]

For the Government  
of the United Arab Republic:

[ABBAS EL SHAFFIE]

LIST A  
PROBABLE IMPORTS TO THE UNITED MEXICAN STATES  
FROM THE UNITED ARAB REPUBLIC

1. Raw cotton fibres more than 29 mm in length.
2. Dried dates
3. Natural silk fabrics
4. Raw flax
5. Flax tow
6. Wine
7. Henna
8. Cigarettes
9. Essential oils for perfumes
10. Cinematograph films
11. Gramophone records

LIST B  
PROBABLE IMPORTS TO THE UNITED ARAB REPUBLIC  
FROM THE UNITED MEXICAN STATES

1. Sugar
  2. Tobacco
  3. Coffee
  4. Petroleum and petroleum products
  5. Metals
  6. Meats
  7. Machinery
  8. Cinematograph films
  9. Pharmaceutical chemical products
  10. Iron and steel piping
  11. Zinc oxide
  12. Electrical supplies
-

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN MEXICO AND EGYPT AMENDING THE LISTS ANNEXED TO THE TRADE AGREEMENT OF 25 OCTOBER 1963<sup>2</sup>

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE MEXIQUE ET L'ÉGYPTE MODIFIANT LES LISTES ANNEXÉES À L'ACCORD COMMERCIAL DU 25 OCTOBRE 1963<sup>2</sup>

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPANOL]

EMBAJADA DE LA REPÚBLICA ÁRABE DE EGIPTO  
MÉXICO, D.F.

Excmo. Sr. Lic. Jorge Castañeda:

Tengo el honor de referirme al Convenio Commercial entre los Estados Unidos Mexicanos y la República Arabe Unida, suscrito en la Ciudad de México, D.F., el 25 de octubre de 1963.

De conformidad con lo estipulado en el Artículo XIV, párrafo 3 del Convenio de referencia, me permito proponer a Vuestra Excelencia que las listas de productos "A" y "B" anexas al Convenio sean sustituidas por las siguientes, para lo cual se adjunta el poder conferido por mi país para este fin.

LISTA A

PROBABLES IMPORTACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
DESDE LA REPÚBLICA ÁRABE DE EGIPTO

- 1) Aluminio (Lingote)
- 2) Roca Fosfórica
- 3) Tapetes Orientales
- 4) Arroz
- 5) Dátiles Secos
- 6) Esencias Aromáticas
- 7) Medicamentos
- 8) Productos Químicos
- 9) Pelets de Acero
- 10) Cosméticos
- 11) Telas de Algodón Finas
- 12) Algodón de Fibra Larga
- 13) Películas Cinematográficas
- 14) Hilados de Fibra Larga de Algodón
- 15) Artesanías

<sup>1</sup> Came into force on 7 April 1981 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 301 of this volume.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 7 avril 1981 par l'échange des dites notes.

<sup>2</sup> Voir p. 305 du présent volume.

## LISTA B

## PROBABLES IMPORTACIONES DE LA REPÚBLICA ARABE DE EGIPTO DESDE MÉXICO

- 1) Café en Grano
- 2) Semillas de Ajonjolí
- 3) Cacao en Grano
- 4) Productos Alimenticios Enlatados
- 5) Pimienta
- 6) Azufre
- 7) Colorantes Sintéticos
- 8) Maquinaria para la Industria Petrolera
- 9) Productos Petroquímicos
- 10) Plata en Lingotes
- 11) Productos de Plata
- 12) Cobre en Bruto
- 13) Plomo en Bruto
- 14) Zinc
- 15) Fertilizantes (Urea)
- 16) Hormonas Naturales Sintéticas
- 17) Películas Cinematográficas
- 18) Cables Eléctricos
- 19) Casas Prefabricadas
- 20) Automóviles y Autobuses de Pasajeros
- 21) Bombas
- 22) Generadores
- 23) Calderas
- 24) Tecnología Agrícola
- 25) Tecnología Industrial
- 26) Tabaco
- 27) Tecnología de la Construcción

Si la anterior propuesta es aceptable para el Gobierno de Vuestra Excelencia, propongo que esta nota y la de respuesta constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que sustituye las listas de productos "A" y "B" anexas al Convenio Comercial de 25 de octubre 1963, el cual entrará en vigor el día de hoy.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta consideración.

[TRANSLATION]

EMBASSY OF THE ARAB REPUBLIC  
OF EGYPT  
MEXICO CITY

[TRADUCTION]

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE ARABE  
D'ÉGYPTE  
MEXICO, D. F.

Sir,

I have the honour to refer to the Trade Agreement between the United Mexican States and the United Arab Republic signed at Mexico City on 25 October 1963.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> See p. 301 of this volume.

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord commercial conclu à Mexico entre les Etats-Unis du Mexique et la République arabe unie le 25 octobre 1963<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Voir p. 305 du présent volume.

In accordance with the provisions of article XIV, paragraph 3, of the above-mentioned Agreement, I wish to propose to you that the lists of products A and B annexed thereto should be replaced by the following lists. The powers conferred by my country for that purpose are enclosed.

## LIST A

## PROBABLE IMPORTS TO THE UNITED MEXICAN STATES FROM THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

1. Aluminum (ingots)
2. Phosphoric rock
3. Oriental carpets
4. Rice
5. Dried dates
6. Aromatic essences
7. Medicines
8. Chemical products
9. Steel pellets
10. Cosmetics
11. Fine cotton fabrics
12. Long-fibre cotton
13. Cinematograph films
14. Long-fibre cotton yarns
15. Handicrafts

## LIST B

## PROBABLE IMPORTS TO THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT FROM MEXICO

1. Coffee beans
2. Sesame seeds
3. Cocoa beans
4. Canned food products
5. Pepper
6. Sulphur
7. Synthetic colourings
8. Machinery for the petroleum industry
9. Petrochemical products
10. Silver ingots
11. Silver products
12. Crude copper
13. Crude lead
14. Zinc
15. Fertilizers (urea)
16. Synthetic natural hormones
17. Cinematograph films
18. Electrical cables
19. Prefabricated houses

Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article XIV de l'Accord susmentionné, je vous propose que les listes de produits «A» et «B» jointes à l'Accord soient remplacées par les listes ci-après, et je vous prie de trouver ci-joint les pouvoirs que mon pays m'a conférés à cette fin.

## LISTE «A»

## IMPORTATIONS PROBABLES DES ETATS-UNIS DU MEXIQUE EN PROVENANCE DE LA RÉPUBLIQUE ARABE D'EGYPTE

1. Aluminium (en lingots)
2. Phosphore naturel
3. Tapis d'Orient
4. Riz
5. Dattes sèches
6. Essences aromatiques
7. Médicaments
8. Produits chimiques
9. Billettes d'acier
10. Cosmétiques
11. Tissus fins de coton
12. Coton à longues fibres
13. Films cinématographiques
14. Fils de coton à longues fibres
15. Artisanat

## LISTE «B»

## IMPORTATIONS PROBABLES DE LA RÉPUBLIQUE ARABE D'EGYPTE EN PROVENANCE DU MEXIQUE

1. Café en grains
2. Graines de sésame
3. Cacao en grains
4. Produits alimentaires en boîte
5. Poivre
6. Soufre
7. Colorants synthétiques
8. Machines destinées à l'industrie pétrolière
9. Produits pétrochimiques
10. Argent en lingots
11. Articles en argent
12. Cuivre brut
13. Plomb brut
14. Zinc
15. Engrais (urée)
16. Hormones naturelles synthétiques
17. Films cinématographiques
18. Câbles électriques
19. Maisons préfabriquées



20. Cars and buses
21. Pumps
22. Generators
23. Boilers
24. Agricultural technology
25. Industrial technology
26. Tobacco
27. Construction technology

If the above proposal is acceptable to your Government, I propose that this note and your reply should constitute an agreement between our two Governments, replacing the lists of products A and B annexed to the Trade Agreement of 25 October 1963, to enter into force on today's day.

Accept, Sir, etc.

20. Automobiles et autobus
21. Pompes
22. Générateurs
23. Chaudières
24. Technologies agricoles
25. Technologies industrielles
26. Tabac
27. Technologies de la construction

Si ce qui précède rencontre l'agrément de votre Gouvernement, je propose que la présente note et votre réponse en ce sens constituent entre nos deux Gouvernements un accord remplaçant les listes de produits «A» et «B» jointes en annexe à l'Accord commercial du 25 octobre 1963, qui entrera en vigueur en date de ce jour.

Je saisis cette occasion, etc.

## II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES  
MÉXICO

Tlatelolco, D.F., a 7 de abril de 1981

Señor Embajador:

Tengo el honor de referirme a la atenta nota de Vuestra Excelencia del día de hoy, cuyo texto es el siguiente:

[*See note I — Voir note I*]

En respuesta a la atenta nota de Vuestra Excelencia arriba transcrita, tengo el agrado de comunicarle que el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos acepta los términos de la misma y, en consecuencia, conviene en que la nota de Vuestra Excelencia y la presente constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que sustituya las listas de productos "A" y "B" anexas al Convenio Comercial vigente entre nuestros dos países, el cual entrará en vigor el día de hoy.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta consideración.

JORGE CASTAÑEDA  
Secretario de Relaciones Exteriores

Excelentísimo Señor Mohamed Shahana Ali  
Embajador de la República Árabe de Egipto  
México, D.F.

## [TRANSLATION]

SECRETARIAT OF STATE  
FOR FOREIGN AFFAIRS  
MEXICO

Tlatelolco, Federal District, 7 April 1981

Sir,

I have the honour to refer to your note of today's date, which reads as follows:

[*See note I*]

In reply to your note reproduced above, I have the pleasure to inform you that the Government of the United Mexican States accepts the terms thereof and, accordingly, agrees that your note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments, replacing the lists of products A and B annexed to the Trade Agreement in force between our two countries and to enter into force on today's date.

Accept, Sir, etc.

JORGE CASTAÑEDA  
Minister for Foreign Affairs

His Excellency  
Mohamed Shahana Ali  
Ambassador of the Arab Republic of  
Egypt  
Mexico City

## [TRADUCTION]

SECRETARIAT D'ETAT  
AUX RELATIONS EXTÉRIEURES  
MEXIQUE

Tlatelolco, D. F., le 7 avril 1981

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à votre note en date de ce jour, qui se lit comme suit :

[*Voir note I*]

En réponse, j'ai le plaisir de vous faire savoir que les dispositions susmentionnées rencontrent l'agrément du Gouvernement des Etats-Unis du Mexique et que ce dernier accepte par conséquent que votre note et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord remplaçant les listes de produits «A» et «B» jointes en annexe à l'Accord commercial en vigueur entre nos deux pays, qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je saisis cette occasion, etc.

JORGE CASTAÑEDA  
Secrétaire d'Etat aux relations  
extérieures

Son Excellence  
Monsieur Mohamed Shahana Ali  
Ambassadeur de la République arabe  
d'Egypte  
Mexico, D. F.